

# SAV Ø800

# SAV Ø800 CO<sub>2</sub>

## VERSION GAS COOLER

# SAL Ø800

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

SVENSKA

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per  
“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI e RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for  
“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS and DRY COOLERS”.

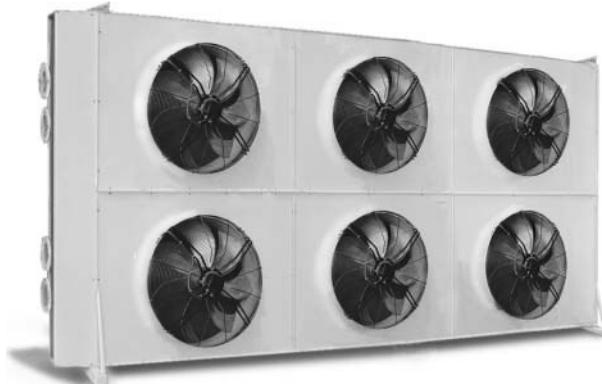
Instruction pour le montage et l'entretien pour  
“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOÏDES et AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und Wartungsanleitung für  
“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN und FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLERN”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para  
“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES y ENFRIADORES DE LIQUIDO”.

Installations- och underhållsanvisningar för  
“LUFTKYLDA KONDENSORER och KYLMEDELSKYLARE MED AXIALFLÄKTAR”

INSTALLAZIONE VERTICALE  
VERTICAL INSTALLATION  
INSTALLATION VERTICALE  
AUFSTELLUNG VERTIKAL  
INSTALACIÓN VERTICAL  
VERTIKAL INSTALLATION



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE  
HORIZONTAL INSTALLATION  
INSTALLATION HORIZONTAL  
AUFSTELLUNG HORIZONTAL  
MONTAJE HORIZONTAL  
HORISONTELL INSTALLATION



La lingua ufficiale del documento è l'inglese, le altre si intendono come traduzioni  
The official language of the document is English, other means such as translation  
La langue officielle du document est l'anglais, d'autres moyens tels que la traduction  
Die offizielle Sprache des Dokuments ist Englisch, alle anderen gelten als Übersetzung  
El idioma oficial del documento es Inglés, otros medios como la traducción  
Dokumentets officiella språk är engelska, övriga språkversioner är översättningar



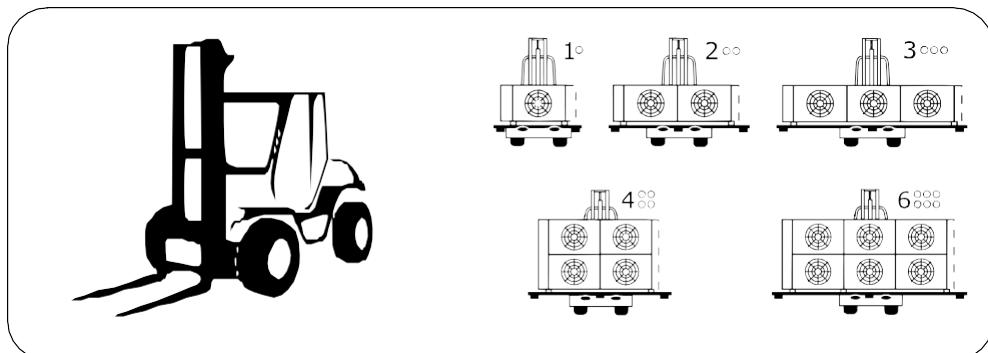
## SOLLEVAMENTO / LIFTING SKETCH / SOULEVEMENT / ANHEBEN / LEVANTARLO / LYFTANVISNINGAR

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- Innan lyft av enheterna, kontrollera att lyftanordningen fungerar korrekt och att lädan är ordentligt fixerad.

**VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / VERTIKALT**

### **SAV...V - SAV...V CO<sub>2</sub>**

#### **SAL...V**



Solo per;  
Only for:

Seulement pour:  
Nur Für:

Solo para:  
Endast för:

4oooo

5oooo



8oooo

10oooo

12oooo

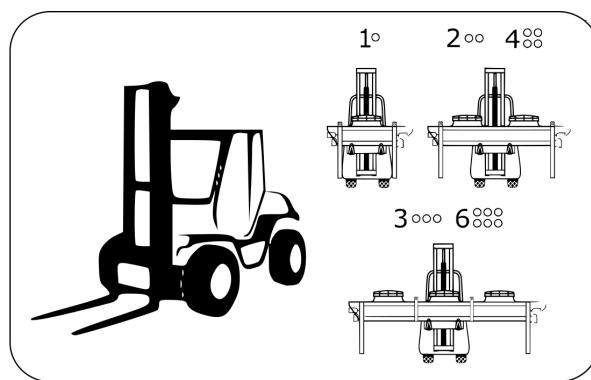
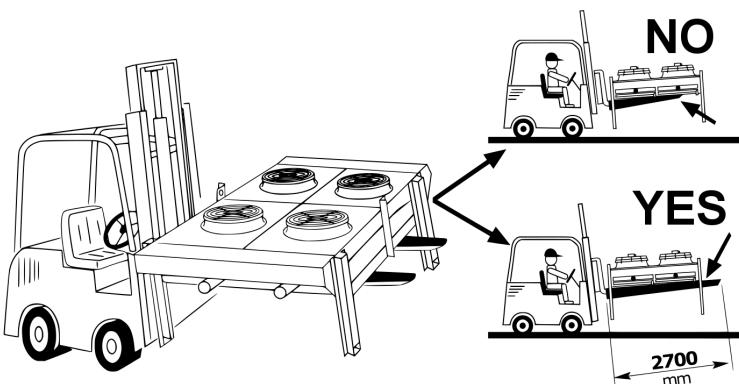
14oooo

16oooo

**ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORISONTELL**

### **SAV...H - SAV...H CO<sub>2</sub>**

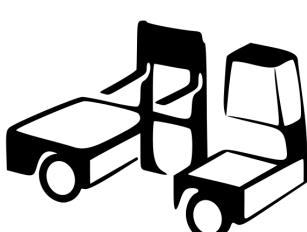
#### **SAL...H**



Solo per;  
Only for:

Seulement pour:  
Nur Für:

Solo para:  
Endast för:



4oooo

8oooo

5oooo

10oooo

12oooo

14oooo

16oooo

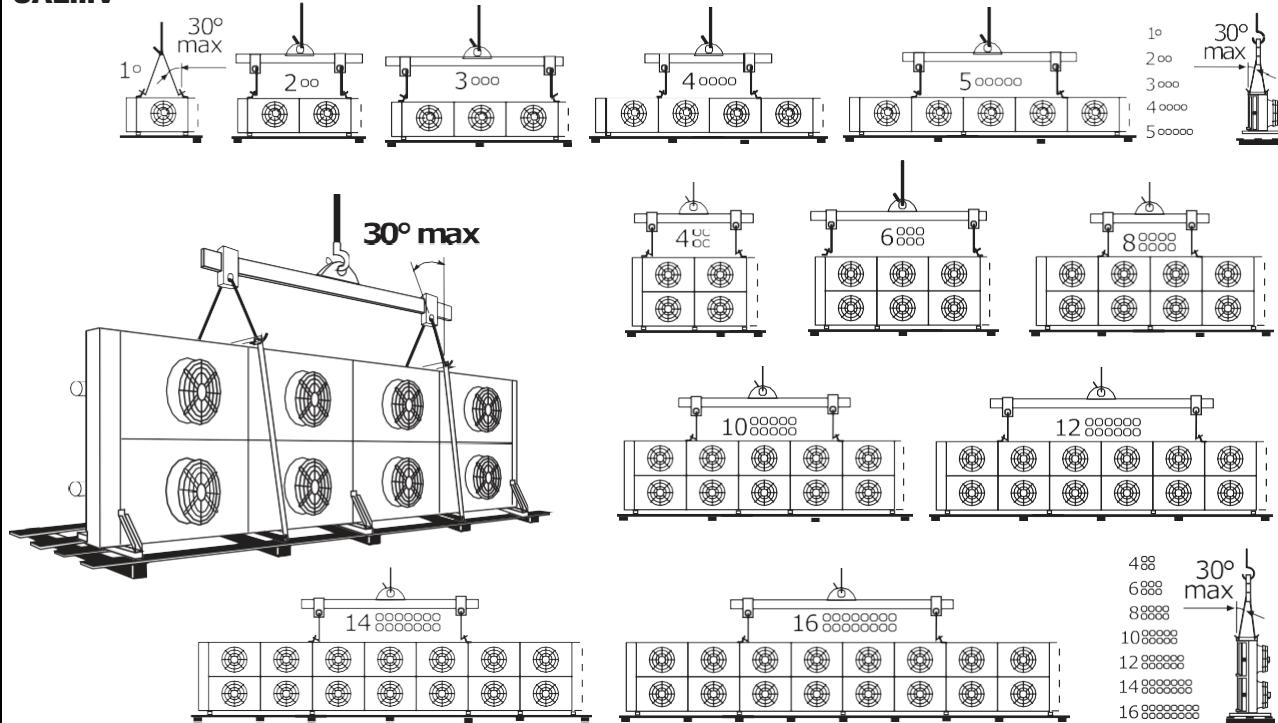
## SOLLEVAMENTO / LIFTING SKETCH / SOULEVEMENT / ANHEBEN / LEVANTARLO / LYFTANVISNINGAR

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- Innan lyft av enheterna, kontrollera att lyftanordningen fungerar korrekt och att lådan är ordentligt fixerad.

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / VERTIKAL

### **SAV...V - SAV...V CO<sub>2</sub>**

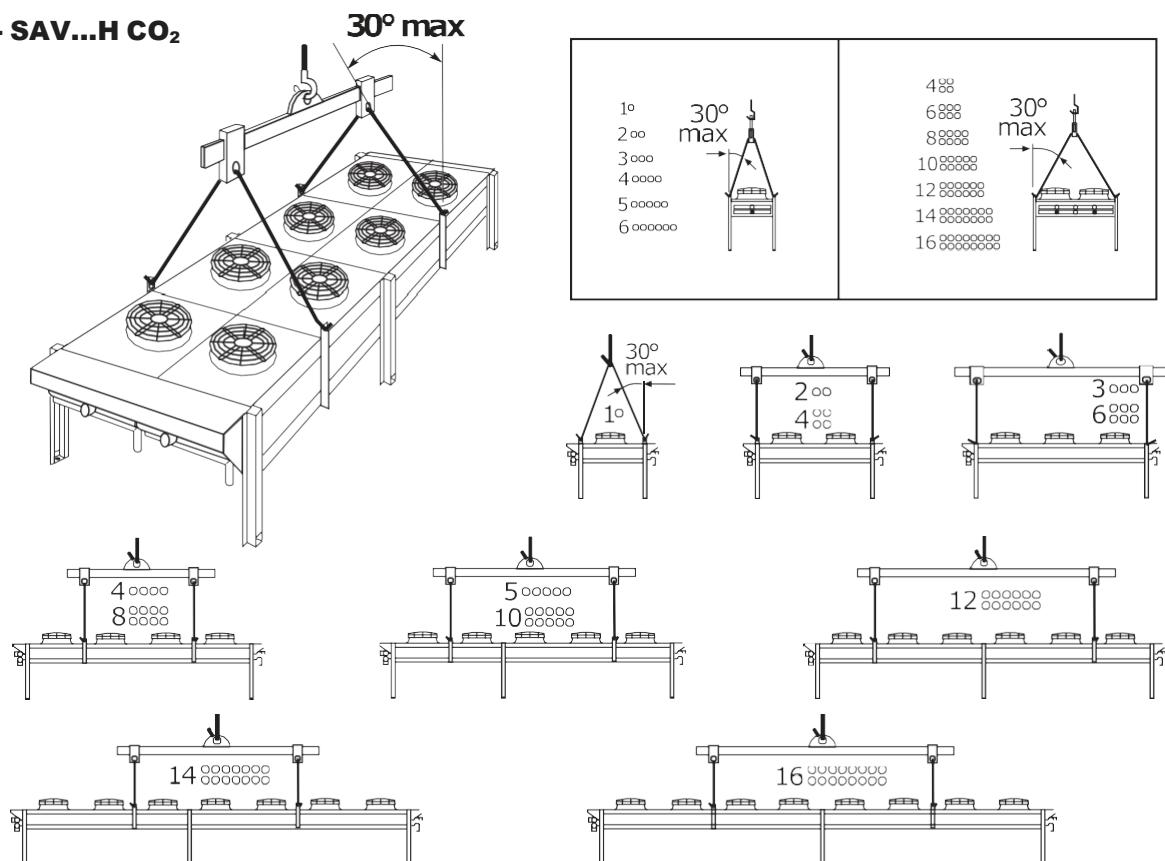
#### **SAL...V**



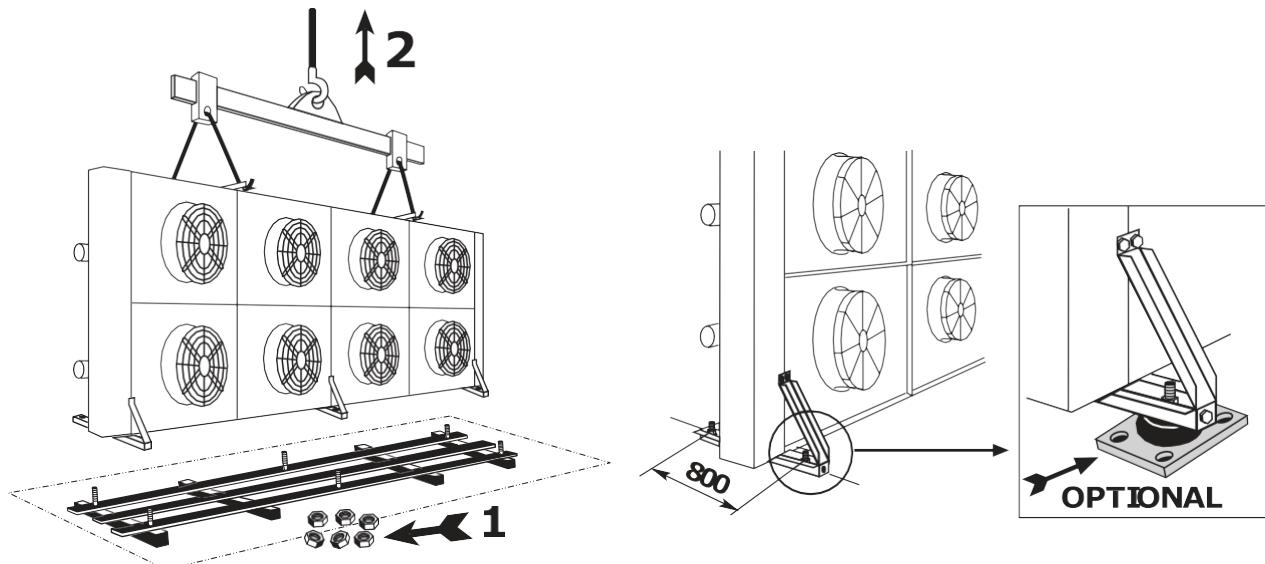
ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL

### **SAV...H - SAV...H CO<sub>2</sub>**

#### **SAL...H**

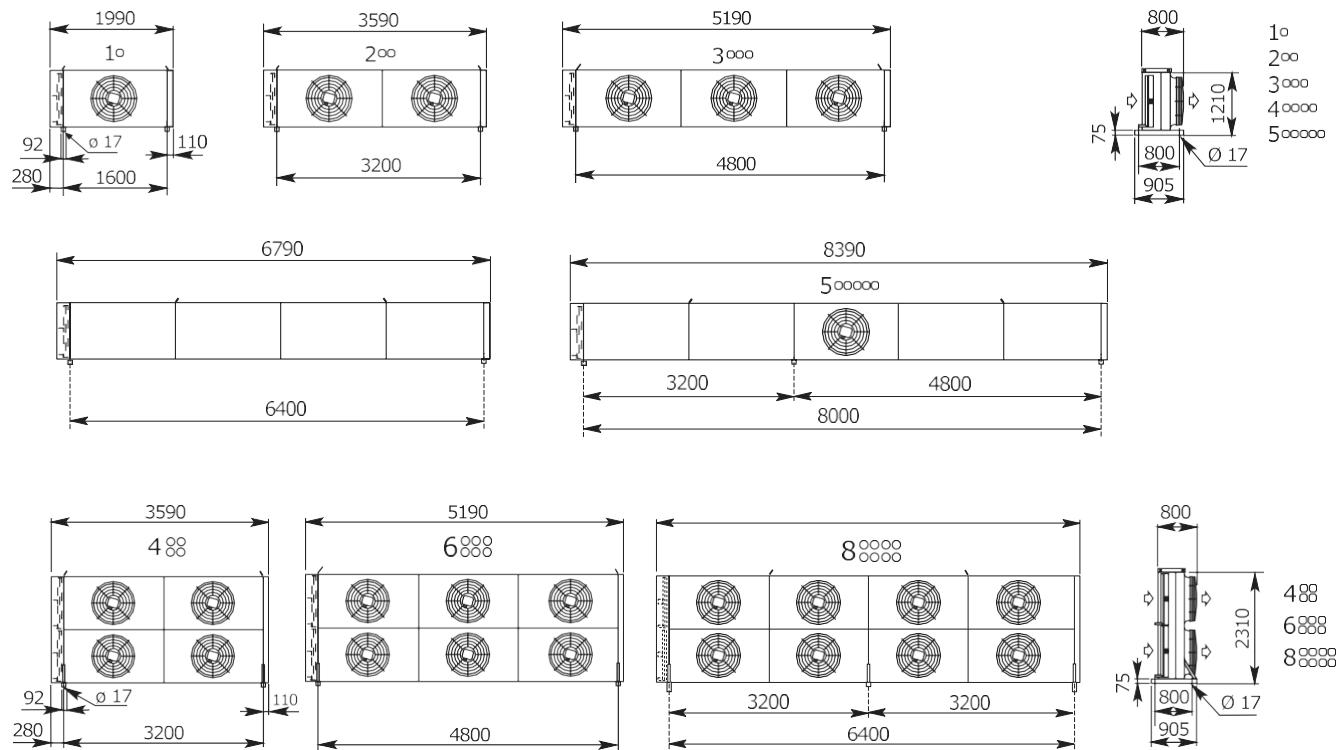


**SAV...V - SAV...V CO<sub>2</sub>**



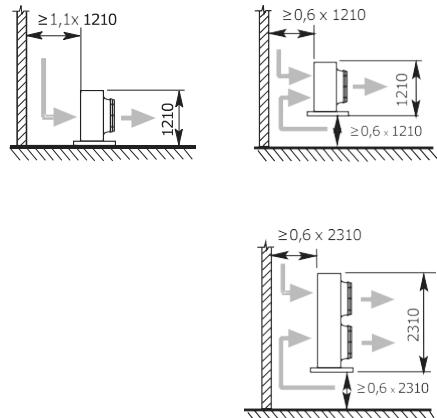
**SAV...V - SAV...V CO<sub>2</sub>**

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition  
Posición de los pies / Position för benstativ



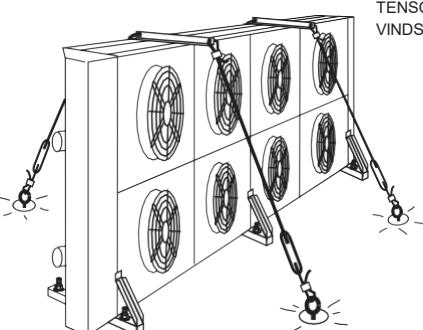
**SAV...V**  
**SAV...CO<sub>2</sub>**

GUIDA DISTANZE  
DISTANCES GUIDE  
GUIDE DISTANCES  
ENTERNUNGEN ANLEITUNG  
DISTANCIA DE OBSTÁCULOS  
MÄTTANVISNINGAR



**SAV...V**  
**SAV...CO<sub>2</sub>**

CONTROVENTATURA  
WINDBRACING  
CONTEVENTEMENT  
WINDVERSTREBUNG  
TENSORES CONTROVENTO  
VINDSTAGNING

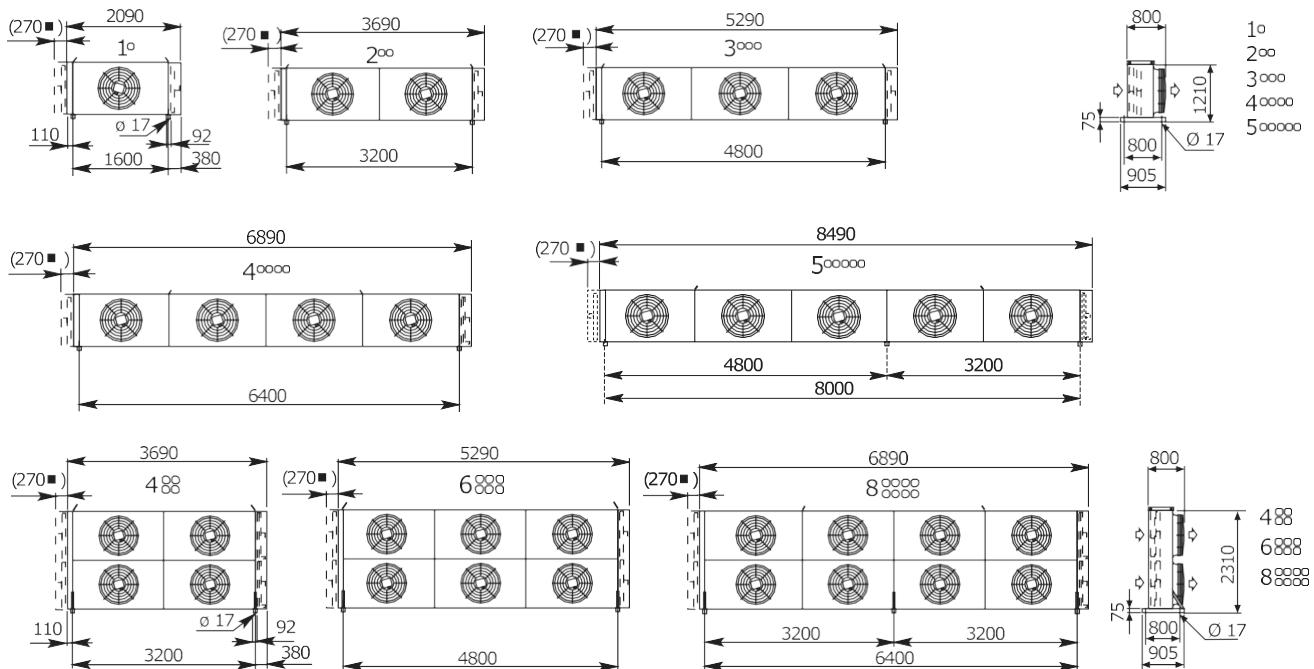


**INSTALLAZIONE VERTICALE / VERTICAL INSTALLATION / INSTALLATION VERTICALE / AUFSTELLUNG VERTIKAL  
INSTALACIÓN VERTICAL / VERTIKAL INSTALLATION**

**SAV...L**

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition

Posición de los pies / Position för benstav



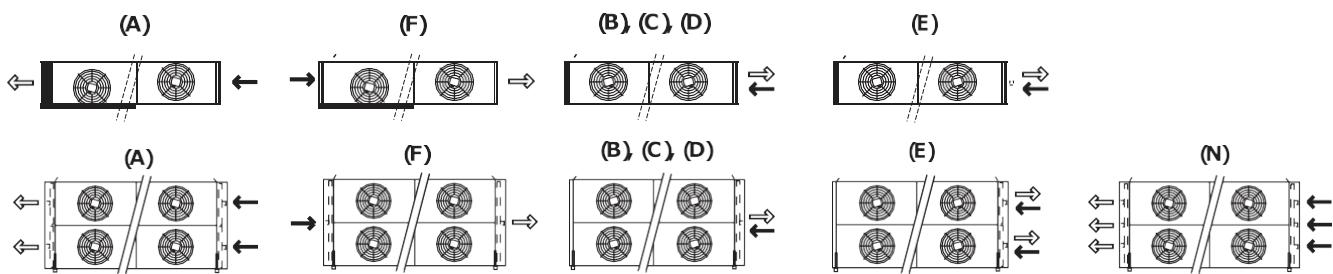
- Attacchi lati opposti solo per circuiti:
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opuesto solo para circuitos:
- Anslutningar på motsatta sidor endast för slingor:

**(A) - (F) - (N)**

**TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / TYP AV SLINGA**

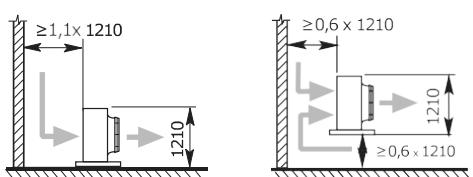
**SAL...V**

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits (A, F, N) = opposite side	(B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits (A, F, N) = côté opposés	(B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = latos opuesto	(B, C, D, E) = mismo lado
ANSLUTNINGARNAS POSITION	Slingor: (A, F, N) = motsatta sidor	(B, C, D, E) = samma sida



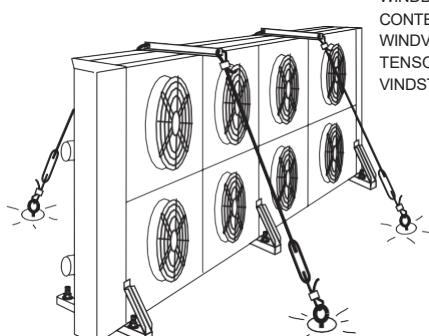
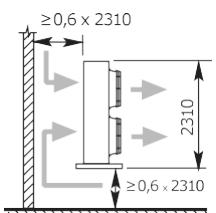
**SAL...V**

GUIDA DISTANZE  
DISTANCES GUIDE  
GUIDE DISTANCES  
ENTERNUGEN ANLEITUNG  
DISTANCIA DE OBSTÁCULOS  
MÄTTANVISNINGAR



**SAL...V**

CONTROVENTATURA  
WINDBRACING  
CONVENTEMENT  
WINDVERSTREBUNG  
TENSORES CONTROVENTO  
VINDSTAGNING



**INSTALLAZIONE VERTICALE per H/V - VERTICAL INSTALLATION for H/V - INSTALLATION VERTICALE pour H/V  
AUFPSTELLUNG VERTIKAL für H/V - MONTAJE VERTICAL para H/V - VERTIKAL INSTALLATION FÖR H/V**

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren.
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- Innan lyft av enheterna, kontrollera att lyftanordningen fungerar korrekt och att lådan är ordentligt fixerad.

• **INSTALLAZIONE H/V VALIDA FINO A MAX 8 (OTTO) MOTORI.**  
PER INSTALLAZIONE H/V SUPERIORE A 8 MOTORI, CONTATTARE L'UFFICIO TECNICO DELLA LU-VE S.P.A.

Solo per:  
Only for:  
Seulement pour:  
Nur für:  
Solo para:  
Endast för:

• **INSTALLATION H/V VALABLE JUSQU'À 8 MOTEURS MAXI.**  
POUR INSTALLATION H/V AU-DELÀ DE 8 MOTEURS, Veuillez contacter le service technique LU-VE S.P.A.

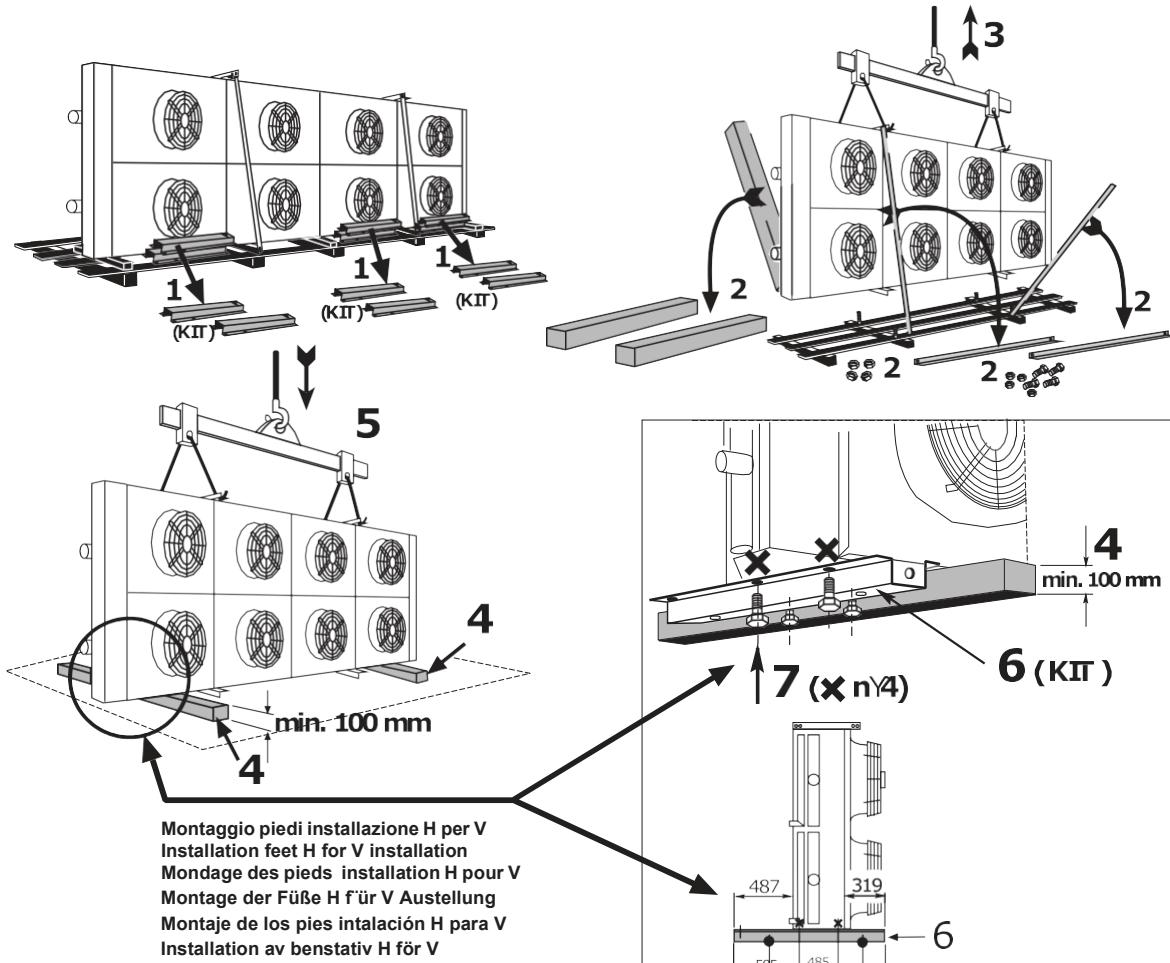
**SAV...H/V**  
**SAV...H/V CO<sub>2</sub>**  
**SAL...H/V**

• **INSTALLATION H/V MÖGLICH BIS MAX. 8 (ACHT) MOTOREN.**  
FÜR INSTALLATION H/V BEI MEHR ALS 8 MOTOREN WENDEN SIE SICH BITTE AN DIE TECHNISCHE ABTEILUNG LU-VE S.P.A.

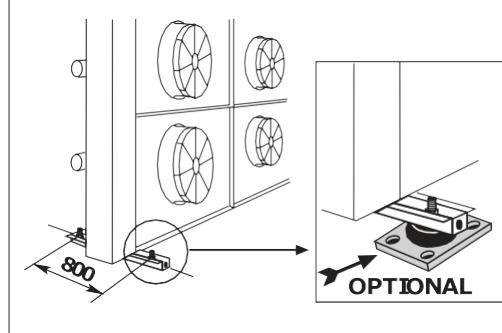
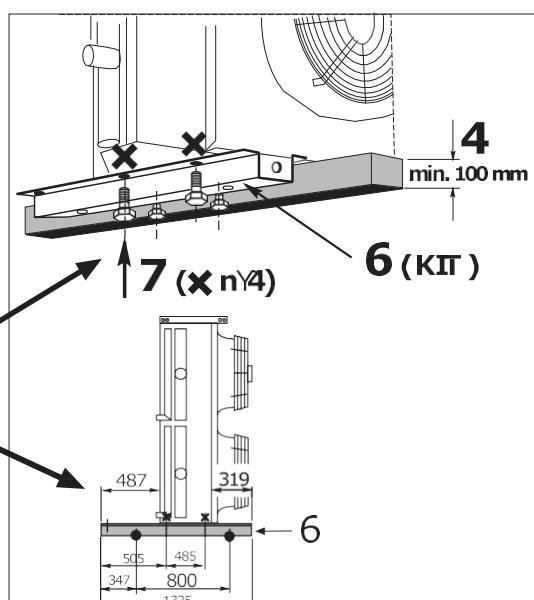
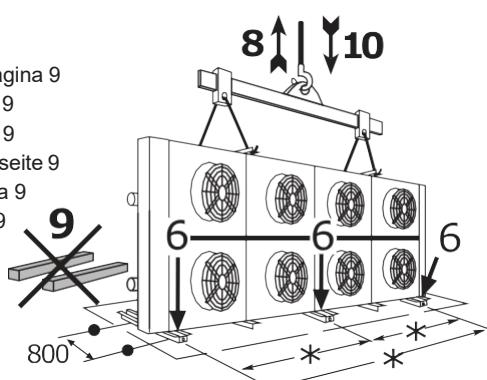
• **INSTALACION H/V VALIDA HASTA 8 MOTORES.**

PARA INSTALACIONES H/V CON MAS DE 8 MOTORES, CONTACTAR CON EL DEPARTAMENTO TÉCNICO DE LU-VE S.P.A.

• **H/V INSTALLATION AVSEDD FÖR MAXIMALT 8 (ÅTTA) FLÄKTAR.**  
• FÖR H/V INSTALLATION MED FLER ÄN 8 FLÄKTAR, KONTAKTA TEKNIKA AVDELNINGEN PÅ LU-VE S.P.A.



(\*) Vedere pagina 9  
 See page 9  
 Voir page 9  
 Siehe auf Seite 9  
 Ver pagina 9  
 Se sidan 9



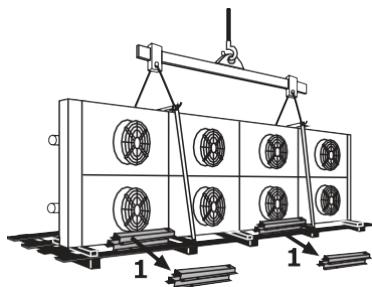
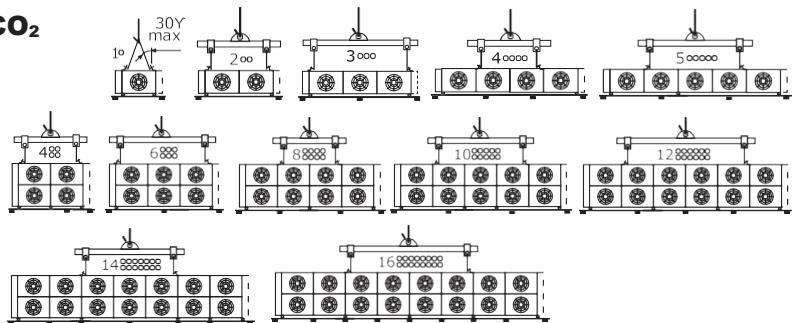
**INSTALLAZIONE ORIZZONTALE / HORIZONTAL INSTALLATION / INSTALLATION HORIZONTAL / AUFSTELLUNG HORIZONTAL / MONTAJE HORIZONTAL / HORISONTELL INSTALLATION**

**SAV...H**

**SAV...H CO<sub>2</sub>**

**SAL...H**

**Sollevamento / Lifting sketch / Soulevement / Anheben / Levantario / Lyftanvisning**



**RIBALTAMENTO**

Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura

- Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:
  - le funi di sollevamento siano sempre in tiro verticalmente (3-5)
  - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (4) onde evitare lo scivolamento.
  - l'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento (7)

**TURNOVER**

Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure

- When turning over the equipment watch for:
  - ropes tension shall be worked vertically (3-5)
  - the equipment basement shall be locked with suitable devices (4).
- When turning over the equipment the operator shall be located in (7).

Nobody shall walk or stop under a suspended load.

**RENVERSEMENT**

Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure

- Durant l'opération de basculement de la pièce:
  - maintenir toujours la raideur des câbles en sens vertical (3-5)
  - bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (4).
  - Durant l'opération de basculement, l'opérateur doit se placer à côté:

personne ne devra demeurer dans l'aire de travail (7)

**UMKIPPIEN**

Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren

- Während des Umkippens des Teils stets
  - die Spannung der Seile in Senkrechtrichtung (3-5) beibehalten

- die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen(4).

- Bei Umdrehen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite (7) befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

**TUMBADO**

Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación Correcta en la estructura

- Durante la operación de tumbar el equipo:
  - que los cables para levantarlos tiren de forma vertical (3-5)
  - que la base del aparato se bloquee debidamente con los tacos (4) para evitar su deslizamiento.
  - El encargado de manipular deberá evitar colocarse en las zonas de posible volcadizo del equipo, trabajando desde los lados (7)

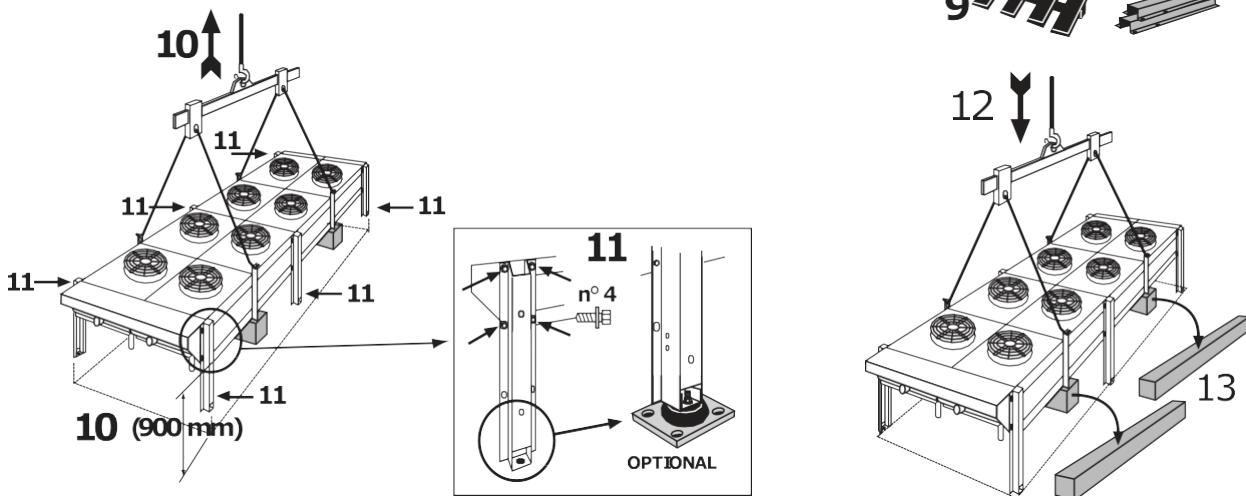
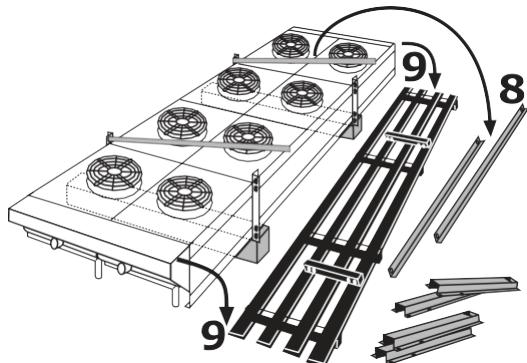
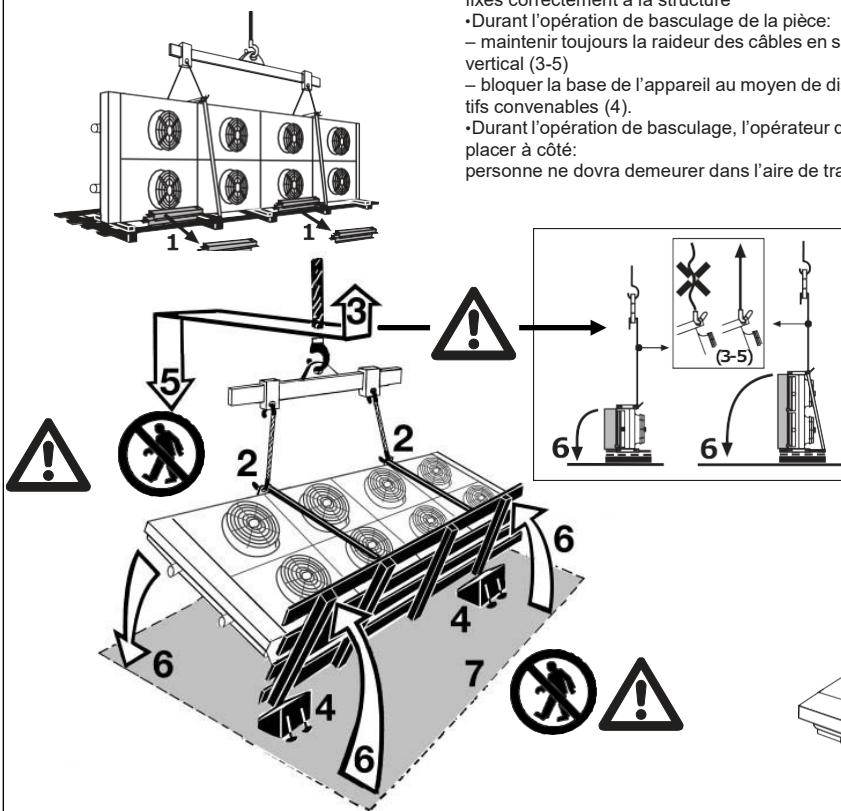
**VÄNDNING**

Innan lyft av enheterna, kontrollera att lyftanordningen fungerar korrekt och att den är ordentligt fixerad.

När enheten vänds, kontrollera att:

- repen är spända vertikalt (3-5)
- utrustningens bas ska hållas fast med lämpliga anordningar (4) så att den inte glider.
- när enheten vänds, ska operatören vara positionerad på sidorna av anordningen.

Ingen får stå eller vistas under hängande last (7).

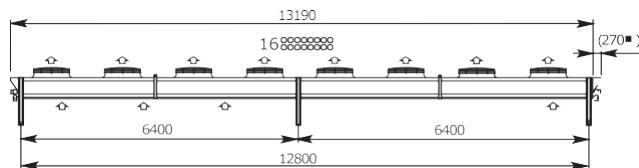
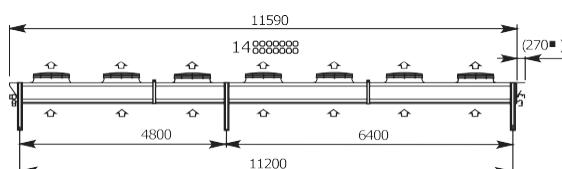
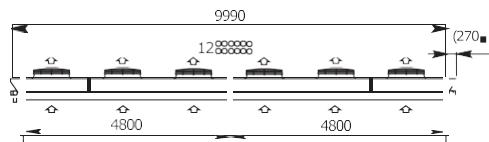
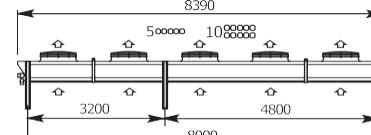
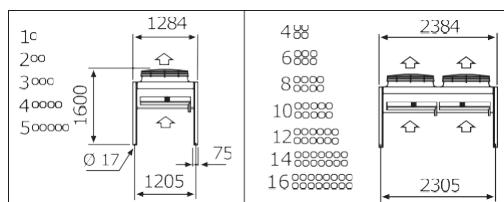
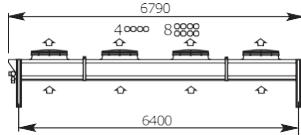
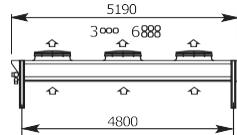
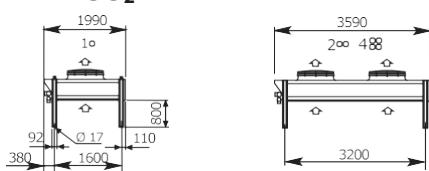


INSTALLAZIONE ORIZZONTALE/HORIZONTAL INSTALLATION/INSTALLATION HORIZONTAL/AUFSTELLUNG HORIZONTAL  
MONTAJE HORIZONTAL / HORISONTELL INSTALLATION

**SAV...H**

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition / Posición de los pies / Benstativens position

**SAV...H CO<sub>2</sub>**



- Attacchi lati opposti solo per circuiti:
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opuesto solo para circuitos:
- Anslutningar på motsatta sidor, endast för slingor:

**SAV8S** 2271-2272

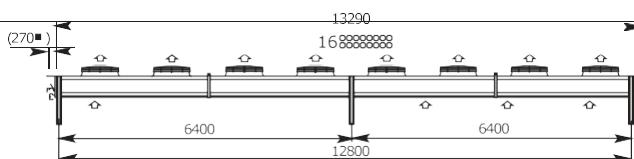
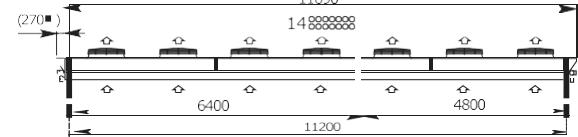
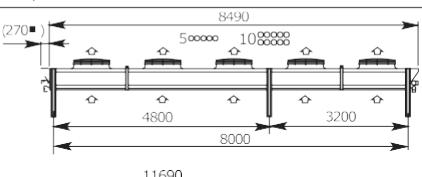
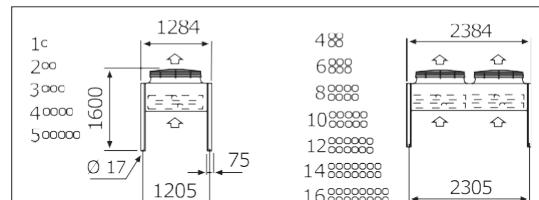
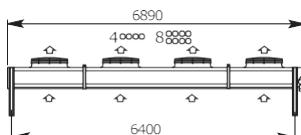
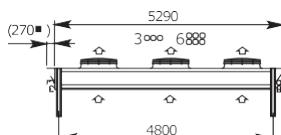
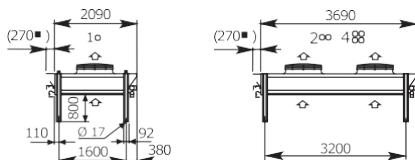
2281-2282

**SAV8T** 3260-3270

3280

**SAL...H**

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition / Posición de los pies / Benstativens position

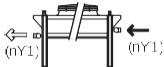


- Attacchi lati opposti solo per circuiti:
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opuesto solo para circuitos:
- Anslutningar på motstående sidor, endast för slingor

(A) - (F) - (N)

1o 2oo 3ooo 4oooo 5oooo

(A)



(F)

(nY1)

(nY1)

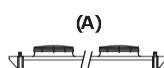
(B) (C) (D)



(E)

(nY1)

(A)



**SAL...H**

POSIZIONE ATTACCHI

Circuiti: (A, F, N) = lati opposti (B, C, D, E) = stesso lato

CONNECTIONS POSITION

Circuits (A, F, N) = opposite side (B, C, D, E) = same side

POSITION CONNEXION

Circuits (A, F, N) = côté opposés (B, C, D, E) = même côté

STELLUNG DER ANSCHLÜSSE

Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig (B, C, D, E) = Einseitig

POSICIÓN CONEXIÓN

Circuitos: (A, F, N) = latos opuesto (B, C, D, E) = mismo lado

ANSLUTNINGARNAS POSITION

Slingor: (A, F, N) = motsatta sidor (B, C, D, E) = samma sida

(F)

(B) (C) (D)

(E)



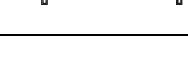
(nY1)

(nY1)



(nY1)

(nY1)



(nY1)

(nY1)

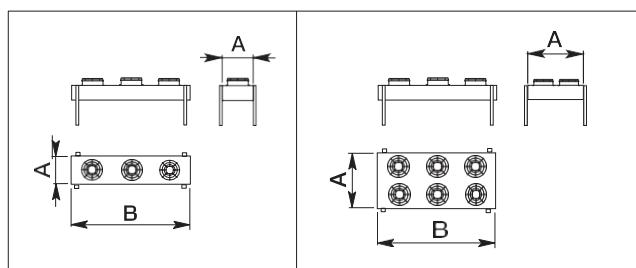


(nY2)

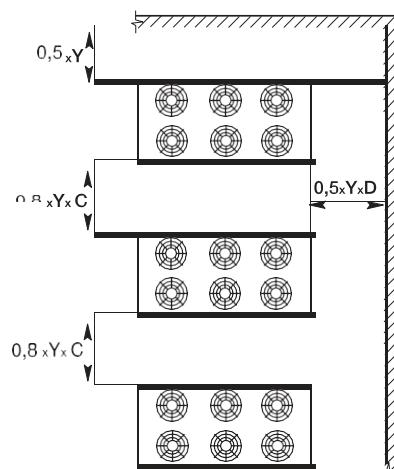
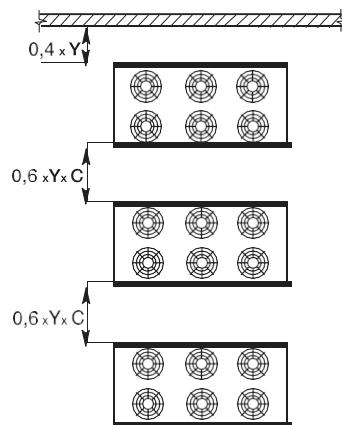
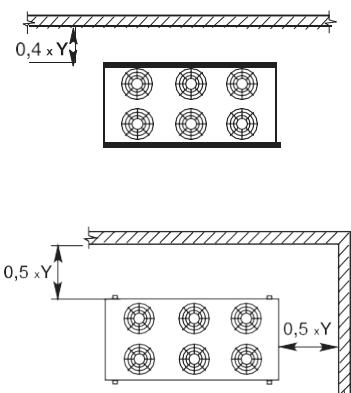
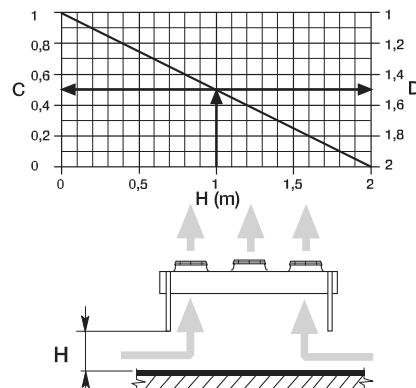
(nY2)

## SAV...H - SAV...H CO<sub>2</sub>

### SAL...H



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



### ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / CONEXIÓN / ANLUTNINGAR

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è

obbligatorio assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).

Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente inserire una protezione).

- Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows make sure the supply circuit is closed (no pressure).

When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

- Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire de s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).

Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

- Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine

nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

- Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación está cerrado (falta de presión).

Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

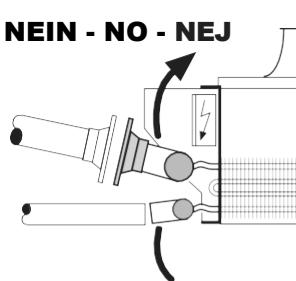
- Innan något arbete med anslutningar av samlingsrör/fördelare är det obligatoriskt att följa dessa anvisningar:

- Säkerställ att matningskretsen är sluten (inget tryck).

- När svetsarbeten utförs, säkerställ att lågan inte är riktad mot utrustningen (använd ett skydd vid behov).

### NO - NO - NON

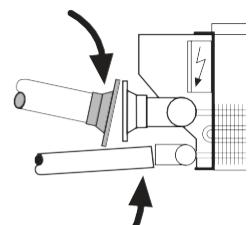
### NEIN - NO - NEJ



- Non adattare la posizione dei collettori alla linea.
- Do not adapt headers position to the suction line
- Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !
- No adaptar la posición de los colectores a la linea de succión
- Anpassa anslutningledningen linjärt till samlingsrören.

### SI - YES - OUI

### JA - SI - JA

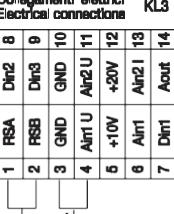
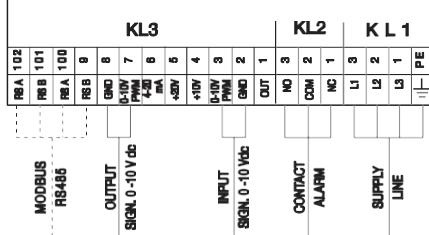
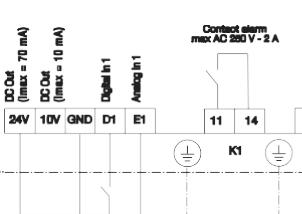
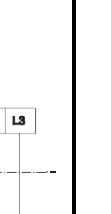
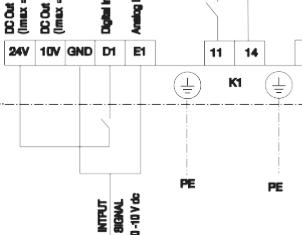


*Ø	Mod. Type
1"	DIN 25
1 1/2"	DIN 40
2"	DIN 50
2 1/2"	DIN 65
4"	DIN 100

Solo per:  
Only for:  
Seulement pour:  
Nur für:  
Solo para:  
Endast för:  
  
SAL  
(SPECIAL)

Ø sop indicati sui nostri cataloghi.  
The Ø are detailed in our catalogues.  
Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.  
Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.  
Los Ø indicados en los catálogos.  
Ø är angivna i vår katalog.

# SAV... - SAV... CO<sub>2</sub> - SAL...

	n°	SAV8S - SAL8S	SAV8T - SAL8T	Modello Type Modèle Modell Modelo Modell	OOO POSIZIONE MOTORI ENGINE POSITION	
Motori Motors Moteurs Motoren Motores Motorer	1	2111 2112	3110 3111 3112			
	2	2121 2122	3120 3121 3122			
	3	2131 2132	3130 3131 3132			
	4	2141 2142	3140 3141 3142			
	5	2151 2152	3150 3151 3152			
	4	2221 2222	3220 3221 3222			
	6	2231 2232	3230 3231 3232			
	8	2224 2242	3240 3241 3242			
	10	2251 2252	3250 3251 3252			
	12	2261 2262	3260 3261 3262			
	14	2227 2272	3270 3271 3272			
	16	2281 2282	3280 3281 3282			
	<b>Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motor modell / Modelo motor / Motormodell</b>					
	A6D 800 AJ01-01		A8D 800 AJ01-01			
	Ø 800 mm		Ø 800 mm			
	Poli - Collegamento / Poles - Connection / Pôles - Connexion / Polig - Verdrahtung / Polos - Conexión / Poler - anslutningar					
	 6		 8			
	Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Motorström x 1					
	I	1750 W	1170 W	850 W	540 W	
	IA	3,8 A	2,2 A	2,3 A	1,1 A	
		13 A	7,5 A	6,0 A	3,5 A	
	Dati elettrici indicati sulla targa Rating plate		Informations électriques sur la plaque Elektrische Daten auf dem Typenschild		Datos de laque Elektriska data angivna på typläten	
	I	2000 W	1270 W	980 W	570 W	
	IA	4,3 A	2,5 A	2,41 A	1,21 A	
	<b>Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motor modell / Modelo motor / Motormodell</b>					
	A6D 800-AE01-01		A8D 800 AJ01-01			
	Ø 800 mm		Ø 800 mm			
	Poli - Collegamento / Poles - Connection / Pôles - Connexion / Polig - Verdrahtung / Polos - Conexión / Poler - anslutningar					
	 6		 8			
	Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Motorström x 1					
	I	2060 W	1350 W	1250 W	740 W	
	IA	3,75 A	2,2 A	2,53 A	1,3 A	
		13,2 A	4,2 A	10,7 A	3,4 A	
(*) Motori protetti termicamente TK Overload protected motors TK			Moteurs avec protection thermique TK Motoren mit Überlastungsschutz TK			
IA = Corrente di spunto IA = Starting current			IA = Courante de démarrage IA = Anlaufstrom			
<b>SAV... - SAV... CO<sub>2</sub> SAL...</b>			<b>EC Motori Elettronici EC Electronic Motor EC Moteurs Electroniques</b>			
<b>EC elektronische Motoren EC Motores Electrónicos EC-elektriska motorer</b>						
Elettroventilatori Fans Ventilateurs Ventilatoren Électrovent Fläktar			EBM type	Code	Motor size	
Vent. Fans Ø 800			30128669*	150	400/3/50	
Vent. Fans Ø 800			30103946*	150	400/3/50	
Vent. Fans Ø 800			30103935	112	400/3/50	
Vent. Fans Ø 800			30103948	112	230/1/50	
Elettroventilatori Fans Ventilateurs Ventilatoren Électrovent Fläktar			ZIEHL-ABEGG type	Code	Motor size	
Vent. Fans Ø 800			FN080-ZII.DG.V5P4	116	400/3/50	
Vent. Fans Ø 800			FN080-ZII.DL.V7P3	152	400/3/50	
Grado protezione: IP54 - (*)IP55 Protection class: IP54 - (*)IP55			Classe de protection: IP54 - (*)IP55 Schutzklasse: IP54 - (*)IP55	Clase de protección: IP54 - (*)IP55 Skyddsklass: IP54 - (*)IP55	Motores con protección térmica TK Motorer med överbelastningsskydd TK	
					IA = Intensidad de arranque IA = Startström	
<b>EBM motori / motors</b>			<b>ZIEHL-ABEGG</b> motori / motors Versione OPTIONAL (Modbus) OPTIONAL version (Modbus)			
<b>Collegamenti elettrici</b> Electrical connections			<b>Morsettiera tipo 1</b> Type terminal box 1			
 <b>KL3</b>			<b>Morsettiera tipo 2</b> Type terminal box 2			
<b>KL2</b>			<b>KL1</b>			
 <b>KL3</b>			 <b>KL2</b>			
 <b>KL1</b>			 <b>KL1</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>MODBUS</b> <b>RS485</b> <b>OUTPUT</b> <b>SIGNAL 0-10 Vdc</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>MODBUS</b> <b>RS485</b> <b>INPUT</b> <b>SIGNAL 0-10 Vdc</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>CONTACT ALARM</b> <b>SUPPLY LINE</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>CUT</b> <b>DC Out (Imax = 70 mA)</b> <b>DC Out (Imax = 10 mA)</b> <b>Digital In 1</b> <b>Analog In 1</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>24V</b> <b>10V</b> <b>GND</b> <b>D1</b> <b>E1</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>L1</b> <b>L2</b> <b>L3</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>PE</b> <b>PE</b> <b>L1</b> <b>L2</b> <b>L3</b>			
<b>MODBUS</b> <b>RS 485</b> <b>INPUT SIGNAL</b> <b>0-10 Vdc</b>			<b>Contact alarm</b> <b>max AC 250 V - 2 A</b>			

**Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:**

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

**Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:**

- Make sure the power line circuit is open.

**Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire**

- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

**Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

**Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:**

- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

**Innan arbete med elanslutningar påbörjas är det obligatoriskt att:**

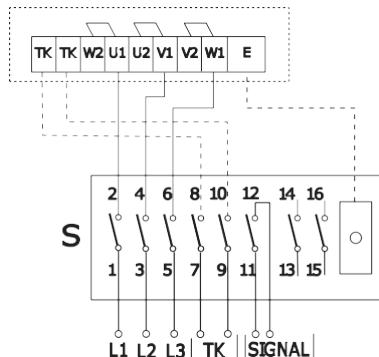
- säkerställa att strömförsörjningen är bruten.

Motori / Motors / Moteurs  
Motoren / Motores / Motorer

Alta velocità a collegamento  
High speed - connection  
Grande vitesse - couplage  
Hohe Drehzahl - Schaltung  
Alta velocidad - conexión  
Hög hastighet - anslutning



3 ~ 400 V 50 Hz

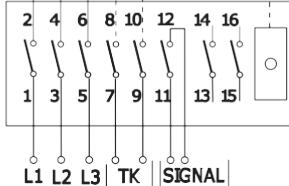


Motori / Motors / Moteurs  
Motoren / Motores / Motorer

Bassa velocità a collegamento  
Low speed - connection  
Petite vitesse - couplage  
Niedrige Drehzahl - Schaltung  
Baja velocidad - conexión  
Låg hastighet - anslutning



3 ~ 400 V 50 Hz



Collegamento per apparecchi cablati

Wired unit connection

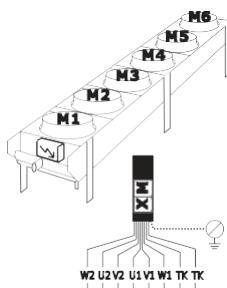
Connexion des appareils avec câblage

Anschluss der verdrahteten Geräte

Conexión para aparatos cableados

Anslutning för apparater med färdigdraget kablage

<b>W2</b>	Arancio Orange	Orange Naranja	Orange Оранжевый
<b>U2</b>	Rosso Red	Rouge Rojo	Rouge Красный
<b>V2</b>	Grigio Grey	Grey Gris	Серый Гри
<b>U1</b>	Marrone Braun	Brown Marrón	Марон Коричневый
<b>V1</b>	Azzurro Heißbau	Blue azur Azul	Віск Голубой
<b>W1</b>	Nero Schwarz	Black Negro	Черный Черн
	Bianco Weiß	White Blanco	Бел Бел
	Verde Grün	Green Verde	Зелен Зелен



W2-U1  
U2-V1 V2-W1  
3 ~ 400 V 50 Hz

U1  
U2-V2-W2  
V1 W  
3 ~ 400 V 50 Hz

2 velocità tramite commutamento

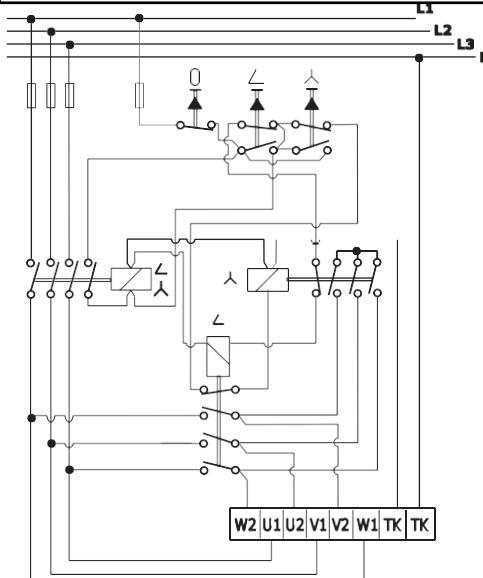
2 speed connection

2 vitesses par commutation

2 Drehzahlen durch Umschalter

2 velocidad por conmutador

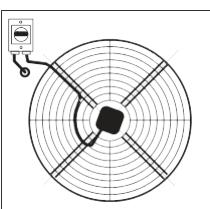
2 Hastighetsanslutning



**INTERRUTTORE DI SERVIZIO  
INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH**

**COMMUTATORS D'ARRÊT  
REPARATURSCHALTER**

**INTERRUPTOR DE SERVICIO  
SERVICEBRYTARE**



Alta velocità a collegamento  
High speed - connection  
Grande vitesse - couplage  
Hohe Drehzahl - Schaltung  
Alta velocidad - conexión  
Hög hastighet - anslutning

W2-U1  
U2-V1 V2-W1  
3 ~ 400 V 50 Hz

Bassa velocità a collegamento  
Low speed - connection  
Petite vitesse - couplage  
Niedrige Drehzahl - Schaltung  
Baja velocidad - conexión  
Låg hastighet - anslutning

U1  
U2-V2-W2  
V1 W1  
3 ~ 400 V 50 Hz

Grado protezione (scatola e interruttore): IP55

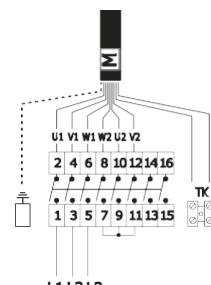
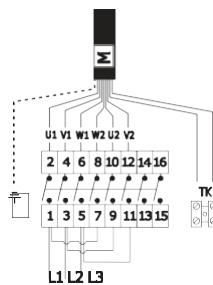
Protection class (box and switch): IP55

Classe de protection (boîte et switch): IP55

Schutzklasse (Feld und Schalter): IP55

Clase de protección (caja y el interruptor): IP55

Skyddsklass (box och brytare): IP55



**ITALIANO****Scambiatore:****Tubi:** • Cu**Alette:** • Al

- Alupaint a richiesta (protezione anticorrosiva a base poliestere, per applicazioni e limiti resistenza corrosione contattare LU-VE).
- Cu a richiesta

**Collettori:** • Cu (versione condensatore)

- Cu con attacco in Fe filettato (flangiato a richiesta) (ver sione dry cooler).
- Fe con attacco in Fe (versione gas cooler)

Le parti in ferro dei dry cooler sono fornite con una vernice che fornisce una protezione temporanea contro la corrosione. Durante l'installazione va data una protezione definitiva. I collettori dei gas cooler hanno una protezione definitiva, tranne che per la zona ove viene eseguita la saldatura durante l'installazione, li la protezione finale deve essere realizzata dall'installatore.

**Fluidi impiegabili:****SAV 800** (condensatori): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A

• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

**SAL 800** (dry cooler):

- acqua • acqua glicolata • altri fluidi mono fase non aggressivi per rame, contattare LU-VE per dettagli.

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• CO<sub>2</sub>**Max condizioni di utilizzo:****SAV 800** (condensatori): • 30 bar, T ingresso gas caldo 85 °C**SAL 800** (dry cooler):

• 10 bar, T ingresso liquido 60 °C (\*)

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• 120 bar, T ingresso CO<sub>2</sub> 150 °C

(\*) La temperatura può essere superiore per alcune ventilazione, contattare Luve per maggiori dettagli.

**ENGLISH****Heath Exchanger:****Tubes:** • Cu tubes**Aflets:** • Al fins

- Alupaint fins on request (polyester based corrosion protection, for applications and limits corrosion resistance contact LU-VE).
- Cu fins on request

**Copper headers:** • Cu (condenser version)

- with iron connection thread (Flanged on request). (dry cooler version).
- with iron connection, (gas cooler version)

The iron parts of the dry cooler is provided with a coating that provides temporary protection against corrosion. During the installation should be given permanent protection. The headers of gas cooler has a final protection, except for the area where welding is performed during installation, the final protection will be achieved by the installer.

**Fluids used:****SAV 800** (condenser): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A

• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

**SAL 800** (dry cooler):

• water • brine water

- other fluid mono phase non-aggressive to copper, contact LU-VE for details.

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• CO<sub>2</sub>**Max conditions of use:****SAV 800** (condenser): • 30 bar, T 85 °C hot gas inlet**SAL 800** (dry cooler):

• 10 bar, T 60 °C fluid inlet (\*)

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• 120 bar, T 150 °C CO<sub>2</sub> inlet

(\*) The temperature can be higher for some ventilation, contact Luve for more details.

**FRANCAIS****Echangeur :****Tubes:** • Cuivre**Ailettes:** • Aluminium

- Alupaint sur demande (protection anti-corrosion, à base de polyester; pour les applications et les limites de résistance à la corrosion, contacter LU-VE) • Cuivre sur demande

**Collecteurs:** • Cuivre (version condenseur)

- Cuivre avec raccordements en acier fileté (à brides sur demande) (version dry cooler)
- Acier avec raccordements en acier (version gaz cooler)

Les parties en acier du dry cooler sont revêtues d'un vernis qui les protège provisoirement contre la corrosion. Lors de l'installation, une protection définitive doit être appliquée.

Les collecteurs des gaz coolers ont une protection définitive, à l'exception de la zone où sera réalisée la brasure lors de l'installation ; la protection définitive doit être réalisée par l'installateur.

**Fluides utilisés:****SAV 800** (condenseur): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A

• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

**SAL 800** (dry cooler):

- eau • eau glycolée • autres fluides monophasés non agressifs pour le cuivre; contacter LU-VE pour plus de détails.

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• CO<sub>2</sub>**Conditions maximales d'utilisation****SAV 800** (condenseur): • 30 bar, Température d'entrée gaz chaud = 85 °C**SAL 800** (dry cooler):

• 10 bar, Température d'entrée liquide = 60 °C (\*)

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• 120 bar, Température d'entrée CO<sub>2</sub> = 150 °C

(\*) La température peut être supérieure pour quelques ventilations, contacter LU-VE pour plus de détails.

**ESPAÑOL****Intercambiador de calor:****Tubos:** • Cu**Aletas:** • Al

- Alupaint BAJO SOLICITUD (protección a base poliéster para aplicaciones corrosivas, para conocer la resistencia máxima de anticorrosión contactar con LU-VE)
- Cu Bajo Solicitud

**Colectores:** • Cu (versión para condensadores)

- Cu Cabezal roscado en Fe (Bridas bajo solicitud) (versión para dry cooler).
- Fe cabezal Fe (versión para gas cooler)

Los cabezales en hierro del Dry -cooler se proporcionan con una pintura de protección temporal contra la corrosión.

Durante la instalación se debe aplicar la protección definitiva.

Los colectores de los gas cooler tienen una protección definitiva, con excepción de la zona donde a estado hecho la soldadura durante la instalación; en este lugar, es el instalador que tiene que realizar la protección definitiva.

**Líquidos utilizables:****SAV 800** (condensador): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A

• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

**SAL 800** (dry cooler):

• agua • agua glicolada

- otros líquidos Monofase que no sean agresivos para el cobre, contacté LU-VE para más detalles.

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• CO<sub>2</sub>**Condiciones máxima de empleo:****SAV 800** (condensador): • 30 bar, T entrada gas caliente 85 °C**SAL 800** (dry cooler):

• 10 bar, T entrada líquido 60 °C (\*)

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• 120 bar, T entrada CO<sub>2</sub> 150 °C

(\*) Las temperaduras pueden ser más altas para algunas ventilaciones, contacte Luve para más detalles.

**SVENSKA****Värmeväxlare:****Rör:** • Cu**Lameller:** • Aluminium

- Alupaint finns på förfrågan.(polyesterbaserat antikorrosionsskydd, för applikationer och begränsningar i korrosionsskydd, kontakta LU-VE.)

**Samlingsrör:** • Cu kondensversion:

- med gänganslutning stål (flänsad på förfrågan), (kylmedelkylare version).
- med stålslätslötning, (gaskylare version)

Järndelarna på kylmedelskylaren är behandlade för att ge ett temporärt skydd mot korrosion. Under installationen bör dessa förses med ett permanent korrosionsskydd. Gaskylarens samlingsrör har ett bestående skydd, förutom området där svetsning sker under installationen. Det slutgiltiga korrosionsskyddet måste aktiveras av installatören.

**Köldmedier:****SAV 800** (kondensor): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A

• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

**SAL 800** (kylmedelkylare): vatten • glykolvatten

- eller andra icke-aggressiva vätskor som inte angriper koppar, kontakta LU-VE för detaljer.

**SAV 800 CO<sub>2</sub>:**• CO<sub>2</sub>**Maximala användningsområden:****SAV 800** (kondensor): • 30 bar, T 85 °C inlopp för het gas.**SAL 800** (kylmedelkylare): • 10 bar, T 60 °C inlopp för vätska (\*)**SAV 800 CO<sub>2</sub>:** • 120 bar, T 150 °C CO<sub>2</sub>-inlopp

(\*) Temperaturen kan vara högre vid viss ventilation, kontakta LU-VE för mer information.

**VERSIONI SPECIALI**

(Contattare LU-VE per maggiori dettagli).

**Materiali speciali:**

- Tubi:** • Cu/Sn • Inox  
**Alette:** • ALUPAINT® (alluminio rivestito con protezione anticorrosiva).  
• Cu a richiesta  
- Sistema di regolazione ventilatori (\*)  
- Ventilatori "EC Motori Elettronici" (\*)  
- Silenziatore (\*)  
(\*) (vedi istruzione specifica).

**SPECIAL VERSIONS**

(Contact LU-VE for more details).

**Special materials:**

- Tubes:** • Cu/Sn • Stainless steel  
**Fins:** • ALUPAINT® (aluminium protected by an anticorrosion coating).  
• Cu fins on request  
- Fan control system (\*)  
- "EC Electronic Motor" Fans (\*)  
(\*) (see specific instructions).

**SONDERAUSFÜHRUNGEN**

(Kontaktieren Sie LU-VE für weitere Details).

**Sondermaterialien:**

- Rohre:** • Cu/Sn • Inox  
**Lamellen:** • ALUPAINT® (Aluminium mit korrosionsbeständiger Speziallackierung)  
• Cu auf Anfrage  
- Motor-Regelsysteme (\*)  
- Ventilatoren "EC elektronische Motoren" (\*)  
- schalldämpfer (\*)  
(\*) (siehe spezifische Anleitung).

**VERSIONS SPECIALES**

(Contacter LU-VE pour plus d'informations)

**Matériaux spéciaux**

- Tubes :** • Cu/SN • Inox  
**Ailettes** • ALUPAINT® (aluminium revêtu d'une protection anti-corrosion)  
• Cuivre sur demande  
- Système de régulation des ventilateurs (\*)  
- Ventilateurs "EC Moteurs Electroniques" (\*)  
- Silencieux (\*)  
(\*) (voir notices spécifiques).

**VERSIONES ESPECIALES**

(Contactar LU-VE para otros detalles)

**Materiales especiales:**

- Tubos:** • Cu/Sn • Inox  
**Aletas:** • ALUPAINT® (aluminio revestido con protección anticorrosión)  
• Cu Bajo Solicitud  
- Sistema de regulación ventiladores (\*)  
- Ventiladores "EC Motores Electrónicos" (\*)  
- Silenciador (\*)  
(\*) (ver Instrucciones específicas)

**SPECIALVERSIONER**

(Kontakta LU-VE för mer information)

**Specialmaterial**

- Rör:** • Cu/SN • Inox  
**Lameller:** • ALUPAINT® (aluminium skyddad med en speciell antkorrosionsbehandling)  
• Cu-lameller på förfärgan:  
- Fläktkontrollsystem (\*)  
- "EC-elektriska motorfläktar" (\*)  
- Ljuddämpare (\*)  
(\*) (se specifika anvisningar)

**MANUTENZIONE / MAINTENANCE / ENTRETIEN / VARTUNG / MANUTENCIÓN / UNDERHÅLL**

- rima di effettuare interventi è imperativo staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Before any service operations are performed switch off the electricity supply to the cooler.

- Avant d'effectuer une intervention de maintenance sur l'appareil il est impératif de couper l'alimentation électrique sur l'évaporateur.
- Vor jeglicher Tätigkeit am Verdampfer ist die Stromzuführung zu unterbrechen.

- Antes de efectuar cualquier intervención es necesario desconectar la alimentación eléctrica del equipo
- Innan något underhållsarbete påbörjas bryt strömförsörjningen till kylmedelskylaren.

**ATTENZIONE      ATTENTION      ATENCIÓN****WARNING****ACHTUNG****VARNING**

Pericolo USTIONI, collettori caldi  
Danger BURNS, hot headers  
Danger BRÛLURES, collecteurs chauds  
Gefahr von VERBRENNUNGEN, heiße Kollektoren  
Peligro QUEMADURAS, colectores calientes  
Varning för BRÄNNSKADOR, heta samlingsrör



BORDI TAGLIANTI  
SHARP EDGES  
BORDS COUPANTS  
SCHARPE RÄNDER  
PERFI AFILADO  
VASSA KANTER

**SAV... - SAL...**

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI 3-5 ORE.

**SAV... CO<sub>2</sub>**

- IT IS RECOMMENDED 3-5 HOURLY RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDÉ DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT 3-5 HEURES TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON 3-5 STUNDEN VOR-ZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERÍODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE 3-5 HORAS.
- 3-5 TIMMARS MOTIONSÖRNING VAR 4:E VECKA REKOMMENDERAS.**

**SAV... - SAL...**

- Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a 0 °C. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.

- **Temperatura entrata fluido refrigerante 60 °C (versioni speciali per temperature >60°C).**

- For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than 0 °C. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.

- **Refrigerant fluid inlet temperature 60 °C (special version for temperature >60 °C).**

- Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à 0 °C. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.

- **Température d'entrée du fluide calporteur 60 °C (versions spéciales pour température >60 °C).**

- Bei Außentemperaturen unter 0 °C besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.

- **Die max zulässige Temperatur des Kälteträgers ist 60°C(spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).**

- En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa para mayor seguridad que la temperatura del ambiente sea siempre superior a 0 °C. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.

- **La temperatura de entrada del refrigerante 60 °C (modelos especial para temperaturas >60 °C).**

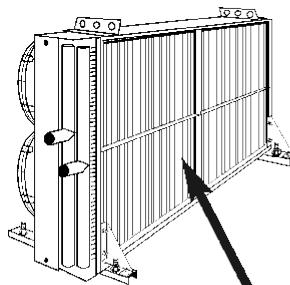
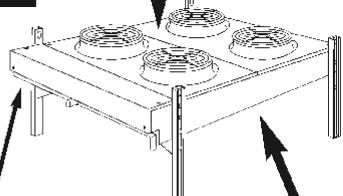
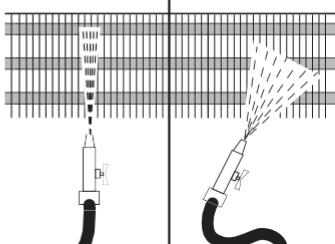
- Vid användning av vatten utan glykol, se till att omgivningstemperaturen alltid är högre än 0 °C. För att förhindra frysning vid driftstopp, töm kylmedelskylaren genom att blåsa luft upp repade gånger och fyll på med glykol.

- **Temperaturen vid inlopp för kylmedel 60 °C (specialversioner för temperaturer > 60 °C).**





## LAVAGGIO/CLEANING/NETTOYAGE REINIGUNG/ RENGÖRING

NO-NO-NON  
NEIN-NO- NEJSI-YES-OUI  
JA-SI- JA  
NO-NO-NON  
NEIN-NO-HET $H_2O\ P_{max} < 2\ bar$ SAV...H  
SAV...H CO<sub>2</sub>  
SAL...H

Etichetta di identificazione modello  
Type identification label  
Plaque d'identification modèle  
Typenschild Modell  
Etiqueta de identificación del modelo  
Etikett för modelltyp

LAVAGGIO CON IDROPULITRICE  
CLEANING WITH WATER SPRAYNETTOYAGE A UTE PRESSION  
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGERLAVADO CON HIDROPULIDORA  
RENGÖRING MED VATTENSspray

## NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

## NOTES FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN  
NETTOYAGE CORRECT:

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REI-  
NIGUNG:

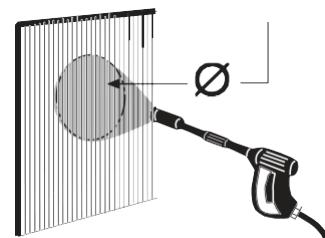
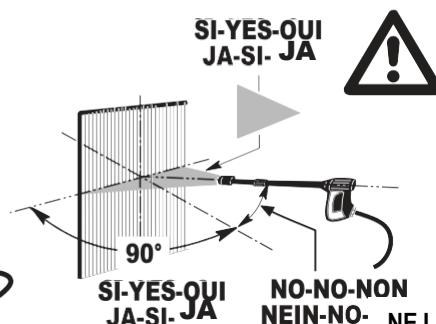
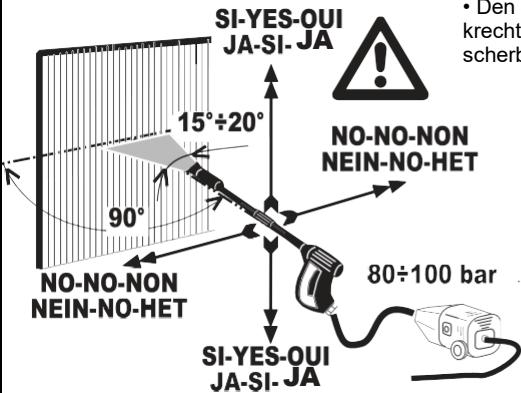
- "Fächer" -Strahl Ø Flachklinge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

## NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete aleteado en los sentidos

## ANVISNINGAR FÖR RÄTT RENGÖRING

- använd plan vattenspraystråle.
- vattentryck 80-100 bar
- håll vattenstrålen i en rät vinkel mot lamell-kanten, både horisontellt och vertikalt.

NO-NO-NON  
NEIN-NO- NEJ

**NOTE / NOTES / REMARQUE / NOTES / NOTAS / ANMÄRKNINGAR**

- Durante la lavorazione è possibile che rimanga all'interno del circuito qualche traccia di un liquido trasparente. Si tratta di un olio evaporabile compatibile coi refrigeranti. E' facilmente verificabile che si tratta di olio e non di acqua perché al tatto evapora molto velocemente, se se ne pone una goccia su una superficie si allunga come una macchia e se sottoposto alla fiamma di un accendino brucia facendo un fumo bianco.
- Some traces of a transparent liquid may remain inside the circuit after the manufacturing process. evaporable oil which is compatible with refrigerants. It can easily be verified that this is oil and not water because it evaporates very quickly when touched; if a drop of it is placed on a surface it widens like a stain; and if exposed to the flame of a cigarette-lighter it burns, giving off white smoke.
- Ci riserviamo di apportare alla nostra produzione tutte le modifiche atte a migliorarne il rendimento o l'aspetto senza previa comunicazione e senza impegno per quanto riguarda la produzione precedente. Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti
- We reserve the right to make modifications in order to improve the performance or appearance of our products at any time without notice and without any obligation to previous production. - All technical characteristics are stated in the products catalogue
- Au moment de la fabrication, il peut subsister dans le circuit des traces d'un liquide transparent. Il s'agit d'une huile volatile compatible avec les fluides réfrigérants. Il est facile de vérifier qu'il s'agit d'huile et non d'eau car il s'évapore très rapidement au contact de la peau; si l'on en pose une goutte sur une surface, il s'élargit et forme une tache, et exposé à une flamme, il dégage en brûlant une fumée blanche.
- Es kann passieren, dass während des Betriebes Spuren einer klaren Flüssigkeit im Inneren des Kreislaufes verbleiben. Es handelt sich um mit den Kältemitteln kompatibles verdampfbares Öl. Es kann leicht überprüft werden, dass es sich um Öl und nicht um Wasser handelt, da es bei Berührung schnell verdunstet. Wenn man einen Tropfen auf eine Oberfläche gibt, breiter sich wie ein Fleck aus und bei Kontakt mit der Flamme eines Feuerzeuges brennt die Flüssigkeit und es entsteht weißer Rauch.
- Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques de construction de nos appareils sans avis préalable, et sans aucun engagement vis-à-vis des fournitures précédentes. - Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.
- Da wir bestrebt sind, unsere Erzeugnisse ständig zu verbessern, sind für Konstruktions und Spezifikationsänderungen alle Rechte vorbehalten. - Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben
- Nos reservamos el derecho de modificar toda nuestra producción, en orden de mejorar los rendimientos ó acabado, sin necesidad de comu-
- Algunos rastros de líquido transparente pueden quedar en el circuito durante la producción. Es un aceite evaporable compatible con los refrigerantes. Es fácil de verificar que se trata de aceite y no de agua porque al tacto evapora muy rápidamente. Si se pone una gota sobre una superficie, ensancha como una mancha y si sometido a la llama de un mechero quema haciendo humo blanco.
- Spår av transparent vätska kan finnas kvar i rörsystemet efter tillverkningen. Det är ångad ångad olja som är kompatibel med kyldmedel. Det är lätt att kontrollera att det är olja och inte vatten eftersom den lätt förångas när den vidrös. Om en dropp av vätskan placeras på en yta så vidgar den sig som en fläck, och om den utsätts för en flamma från en cigarettändare så förbränns den och avger en vit rök.

**CERTIFICAZIONI / CERTIFICATIONS / CERTIFICATIONS / ZERTIFIZIERUNGEN / CERTIFICACIONES / CERTIFICATI**



Tutte le gamme dei **SAV - SAL** sono certificati **EUROVENT**.

Dati certificati:

- Potenze per **SAV**(ENV 327)
- Potenze per **SAL**(ENV 1048)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superficie esterne
- Livelli di potenza sonora (EN 13487)
- Perdite di carico per **SAL**

All ranges **SAV - SAL** are EUROVENT certified.

Certified data:

- Capacities for **SAV**(ENV 327)
- Capacities for **SAL**(ENV 1048)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (EN 13487)
- Pressure drops for **SAL**

Toutes les gammes des **SAV - SAL** sont certifiées **EUROVENT**.

Données certifiées:

- Puissances pour **SAV**(ENV 327)
- Puissances pour **SAL**(ENV 1048)
- D'ebits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
- Pertes de charge pour **SAL**

Alle Reihen der **SAV - SAL** **EUROVENT** zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistugen für **SAV**(ENV 327)
- Leistugen für **SAL**(ENV 1048)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Äußere Flächen
- Schalleistungspegel (EN 13487)
- Druckverluste für **SAL**

Todas las gamas de los **SAV - SAL** están certificados **EUROVENT**.

Datos certificados:

- Potencia para **SAV**(ENV 327)
- Potencia para **SAL**(ENV 1048)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie esterna
- Niveles de potencia sonora (EN 13487)
- Perdida de carga para **SAL**

Alla modeller inom **SAV - SAL**-rang är **EUROVENT**-certifierade.

Certifierade data:

- Kapacitet för **SAV** (ENV 327)
- Kapacitet för **SAL** (ENV 1048)
- Luftvolymen
- Motorström förbrukning
- Externa ytor
- Ljudeffektnivåer (EN 13487)
- Tryckfall för **SAL**



**LU-VE S.p.A.**

21040 UBOLDO VA ITALY - Via Caduti della Liberazione, 53

Tel. +39 02 96716.1 - Fax +39 02 96780560

E-mail: sales@luvegroup.com

[www.luve.it](http://www.luve.it)

20/06/2016

Code: 30098561